

Ergänzungsprüfbericht

Supplementary Test Report

Nr. / No. 20220462/EM 63

zum Prüfbericht Nr. 20181072/EM 32
to the test report No.

Auftraggeber:
Client Emme Antincendio S.r.l.
Via del Molino, 40
52010 CORSALONE (AR), Italy

Hersteller:
Manufacturer Emme Antincendio S.r.l.
Via del Molino, 40
52010 CORSALONE (AR), Italy

Produktname:
Product name Tragbarer Feuerlöscher Typ 21063-50, 21063-51, 21063-54,
Portable fire extinguisher model 21063-55, 21063-56, 21063-57,
21063-58, 21063-59

Inhalt:
Content Prüfung tragbarer Feuerlöscher auf Übereinstimmung mit
EN 3-7:2004+A1:2007
Test of portable fire extinguishers in accordance with
EN 3-7:2004+A1:2007

Erstellt von:
Prepared by MPA Dresden GmbH
Fuchsmühlenweg 6 F
09599 Freiberg; Deutschland

Akkreditierte Prüfstelle nach DIN EN ISO/IEC 17025
Accredited testing laboratory acc. to DIN EN ISO/IEC 17025
D-PL-17819-01-00

Ausgabe / Datum:
Issue / date 1. Ausgabe mit dem Datum 2022-08-08
1st issue dated

Berichtsumfang:
This report comprises 15 Seiten einschließlich 3 Anhänge
15 pages including 3 annexes

Hinweis:
Information Der Prüfbericht wurde zweisprachig (deutsch / englisch) erstellt.
In Zweifelsfällen ist der deutsche Wortlaut maßgeblich.
The test report is produced bilingual (German and English).
In case of doubt the German wording is valid.

Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes bedarf in jedem Einzelfalle der schriftlichen Genehmigung der MPA Dresden GmbH. Die einzelnen Blätter dieses Prüfberichtes sind mit dem Firmenstempel der MPA Dresden GmbH versehen.

The reproduction and publication of extracts of the test report requires the written authorisation of MPA Dresden GmbH in each individual case. Every page is stamped with the seal of the MPA Dresden GmbH.

MPA Dresden GmbH
Fuchsmühlenweg 6F
09599 Freiberg
www.mpa-dresden.de

Geschäftsführer: Thomas Hübler
Tel. +49(0)3731-20393-0
Fax +49(0)3731-20393110
E-Mail info@mpa-dresden.de

Amtsgericht Chemnitz HRB 28268
Steuernummer: 220/114/03364
USt-IdNr. DE291271296

Sparkasse Mittelsachsen
Poststraße 1a
09599 Freiberg
IBAN DE68 870520003115024672
BIC WELADED1FGX

1. Identifizierung des geprüften Feuerlöschers *Identification of the tested fire extinguisher*

Typbezeichnung: <i>Model name</i>	21063-50, 21063-51, 21063-54, 21063-55, 21063-56, 21063-57, 21063-58, 21063-59
Art und Handelsbezeichnung des Löschmittels: <i>Type and commercial name of extinguishing medium</i>	ABC – Feuerlöschpulver PRO TWENTY <i>ABC fire extinguishing powder</i> Aktenzeichen Nr.: KB 90/17 <i>Reference no.</i>
Beantragte Ergänzung / Änderung: <i>Applied supplement / modification</i>	
– ABC – Feuerlöschpulver NTL30 (Az.-Nr. KB 177/22) mit dem Löschvermögen 34 A und 233 B nach EN 3-7 <i>ABC fire extinguishing powder NTL30 (ref.-no. KB 177/22) with a fire performance of 34 A and 233 B according to EN 3-7</i>	

2. Angaben zur Probe *Information about the sample*

Bereitgestellte Anzahl: <i>Provided quantity</i>	15
Eingangsdatum: <i>Date of receipt</i>	2022-04-20

Für die Prüfungen wurden nur die in diesem Bericht aufgeführten Materialien verwendet.
Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die geprüften Proben.
*Only the materials detailed in this report have been subjected to tests.
Test results apply to the test samples exclusively.*



3. Endergebnis der Prüfung Conclusion of the tests

Zeitraum der Prüfungsdurchführung:
Period of testing 2022-04-25 - 2022-08-08

Die vorgelegten Proben stimmen mit allen
geprüften Abschnitten der Norm überein:
*Conformity of submitted samples with all tested
clauses of the standard* ja / yes Einzelheiten siehe
Zusammenfassung
auf Seite 5-6
*Details see summary
on page 5-6*

Funktionstemperaturbereich:
Range of operating temperature von from -30 °C bis to 60 °C

Überprüfter Betriebsdruck:
Checked working pressure bei at T_{\min} : bar bei at T_{\max} : bar

Eignung für elektrische Anlagen (gilt nur für
Feuerlöscher mit wässrigem Löschmittel)
*Dielectric suitability (applicable only for water
based extinguisher)*

Brandklasseneignung:
Fire class(es) intended for A, B, C

Erreichtes Löschvermögen:
Fire ratings achieved 34 A und 233 B
and

4. Übereinstimmung mit den Unterlagen Conformity to documentation

Die eingereichten Feuerlöschgeräte entsprechen den vom Antragsteller vorgelegten ausführlichen
Unterlagen gemäß folgender Auflistung:

*The fire extinguishers submitted can be identified from the detailed documentation supplied by the
applicant comprising:*

Anhang 1: Übereinstimmung des Feuerlöschmittels mit den technischen Angaben des
Annex Herstellers
*Conformity of the fire extinguishing medium to the technical data provided by the
manufacturer*

Anhang 2: Liste der Unterlagen zu diesem Prüfbericht
Annex *List of documents included in this test report*

Anhang 3: Liste drucktechnischer Nachweise nach 2014/68/EU (PED)
Annex *List of PED references*



5. Besondere Hinweise Special information

Dieses Dokument ist ein Laborprüfbericht und keine Produktzulassung (Zertifizierung).
This is a laboratory test report and not a product certification approval.

Angegeben ist die erweiterte Messunsicherheit, die sich aus der Standardunsicherheit durch Multiplikation mit dem Erweiterungsfaktor $k=2$ ergibt. Der Wert der Messgröße liegt mit einer Wahrscheinlichkeit von 95% im zugeordneten Werteintervall.
The indicated uncertainty of measurement is stated as the combined standard uncertainty multiplied by a coverage factor $k=2$. The value of the measured variable is within the assigned value range with 95% probability.

Die Aussage zur Konformität wird auf der Grundlage der Toleranzgrenze, unter Berücksichtigung eines Sicherheitsbereichs, getroffen. Der Sicherheitsbereich entspricht dabei der erweiterten Messunsicherheit (nach GUM). Die Konformitätsaussage ist binär. Es wird von einer normalen Standardwahrscheinlichkeitsverteilung der Messgröße ausgegangen. In diesem Fall ist das Risiko einer falschen Konformitätszusprechung bei weniger als 2,5%. Das Risiko einer falschen Abweisung liegt ebenfalls bei weniger als 2,5%.
Decisions about conformity are based on guard banded acceptance limits, to result in less than 2,5% false accept risk. For this case the guard band is given by the expanded measurement uncertainty calculated per the GUM. Statements of conformity are binary. The measurand is assumed to have a normal probability distribution. The risk of accepted items to be outside the tolerance limit is less than 2,5%.

Dieser Prüfbericht darf nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und veröffentlicht werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung bedarf in jedem Einzelfalle der schriftlichen Genehmigung der MPA Dresden GmbH. Werbetexte dürfen nicht dem Prüfbericht widersprechen. Übersetzungen des Berichtes müssen den Hinweis: „Nicht von der MPA Dresden GmbH autorisierte Übersetzung der Originalfassung“ enthalten.
This test report may only be reproduced and published in its full wording. The reproduction and publication of extracts of the test report requires the written authorisation of MPA Dresden GmbH in each individual case. Advertising texts and drawings may not contradict the test report. Translations of the report must contain the information "Translation of the original version not authorised by MPA Dresden GmbH".


Die chemische Analyse des Feuerlöschpulvers wurde im Unterauftrag an ein akkreditiertes Prüflabor vergeben. Diese Prüfergebnisse sind mit * gekennzeichnet.
*The chemical analysis of the fire extinguishing powder was commissioned by subcontract to an accredited test laboratory. These test results are marked with *.*

Es wurden nur die Anforderungen nach EN 3-7 geprüft, die von den beantragten Änderungen des Feuerlöschers beeinflusst werden.
Only requirements as per EN 3-7 have been tested which are affected by the applied modifications of the fire extinguisher.

2022-08-08


Dipl.-Forsting. Holger Romberg
Leiter der Prüfstelle
Laboratory Manager




Dipl.-Ing. Bauer
Prüfingenieur
Test Engineer